



LANGUE VIVANTE II

Epreuve du 1^{er} groupe

ITALIEN

Un emigrante incolpato

Francesco, nove anni, era scomparso un pomeriggio mentre giocava a calcio da solo, in uno spazio davanti alla villa al mare dei nonni, in una contrada (1) di Monopoli, nel sud della provincia.

Due giorni dopo il cadavere del bambino era stato ritrovato in un pozzo, una ventina di chilometri più a nord, nella campagna di polignano. Il medico legale che aveva effettuato l'autopsia non era stato in grado di affermare né di escludere che il bambino avesse subito violenza sessuale. Conoscevo quel medico legale. Non sarebbe stato in grado di dire (ma anche un adulto o un vecchio) aveva subito violenza sessuale neanche se avesse assistito allo stupro(2). Le indagini comunque si erano subito orientate sulla pista dell'omicidio a sfondo sessuale. La pista della pedofilia.

Quattro giorni dopo la scoperta del corpo, carabinieri e pubblico ministero avevano trionfalmente raccontato in una conferenza stampa che il caso era risolto. Il responsabile era Abdou Thiam, ambulante senegalese di 31 anni. Era in Italia con regolare permesso di soggiorno, aveva qualche piccolo precedente per reati (3) in materia di marchi contraffatti. In concreto: oltre alla merce regolare vendeva false Vuitton, false Hogan, false Cartier. D'estate sulla spiaggia, d'inverno nei mercati e per le strade.

Gli elementi a suo carico erano schiacciati, secondo gli inquirenti(4). Numerosi testi avevano detto di averlo visto parlare, in più occasioni e anche a lungo sulla spiaggia, con il piccolo Francesco. Il gestore di un bar, vicinissimo alla casa dei nonni del bambino, aveva visto Abdou passare a piedi, senza il suo solito sacco di merce più o meno contraffatto, pochi minuti prima della scomparsa del bambino.

Il senegalese che divideva la casa con Abdou, interrogato dai carabinieri, aveva riferito che in quei giorni (non era stato in grado di dire con precisione in che giorno) l'indagato aveva portato la macchina a lavare. Per quello che ricordava era la prima volta che ciò accadeva. Ovviamente questo fu considerato un utile elemento per l'accusa: l'indagato aveva lavato la macchina per eliminare ogni possibile traccia e dunque per eludere le investigazioni. Un altro senegalese, anche lui venditore ambulante aveva detto che il giorno dopo la sparizione del bambino, Abdou non si era visto alla solita spiaggia. Anche questo fu considerato (giustamente) un dato indiziante.

Abdou fu interrogato dal pubblico ministero e cade in numerose, gravi contraddizioni. Alla fine dell'interrogatorio fu fermato per sequestro di persona ed omicidio. Non gli contestarono la violenza carnale perché non c'erano prove che il bambino fosse stato violentato.

Gianrico Carofiglio; Testimone inconsapevole, Sellerio editore Palermo, 2002

Lessico:

(1) : une contrée

(2) : au viol

(2) : pour des délits

(3) : les enquêteurs

LANGUE VIVANTE II**Epreuve du 1^{er} groupe****DOMANDE****I Comprensione del testo : (8 points)**

Rispondere chiaramente alle seguenti domande:

1. Dove era visto il bambino Francesco per l'ultima volta? **(1 point)**
2. Indica in quale area geografica si svolge l'omicidio del ragazzo? **(1,5 point)**
3. Sembra che il narratore di questo testo non si fidava bene all'autopsia del cadavere e, perché? **(1,5 point)**
4. Chi era Abdou Thiam? **(1 point)**
5. Quali sono le informazioni del testo che hanno servito a corroborare la colpevolezza di Abdou sull'assassinio del piccolo Francesco? **(1,5 point)**
6. Quale sarebbe stata la tua posizione se fossi stato al posto degli altri emigranti senegalesi interrogati sul caso di un loro compatrioto? **(1,5 point)**

II Competenza linguistica : (06 points)

A/ Tradurre in francese il testo da : "il senegalese che divideva la casa con Abdou " Fino a " per eludere le investigazioni." **(1,5 point)**

B/ Volgere al condizionale presente il passaggio del testo che inizia da : "il responsabile era Abdou Thiam" fino a "falsi Cartier. " **(1 point)**

C/ 1. Trasformare alla forma passiva le seguenti frasi estratte dal testo : **(1,5 point)**

- a) Conoscevo quel medico legale.
- b) Marco ha comprato le scarpe.
- c) Domani faremo tutto il lavoro.

2. Tradurre in italiano le frasi qui sotto : **(2 points)**

1. Nous avons tous cru que c'était lui le patron de l'entreprise.
- 2 Monsieur, venez nous rendre visite au moins une fois dans la semaine et, si votre réponse est oui, donc nous vous attendons pour la semaine prochaine.
- 3 Les enfants, ne sortez pas sous la pluie, vous pourriez attraper un rhume.

III. Prova (a scelta) (6 points)

Soggetto 1: l'emigrazione clandestina un fenomeno molto diffuso nel mondo. Prova di mettere in rilievo le cause, le conseguenze e le soluzioni eventuali.

Soggetto 2 : Spiegate il proverbio italiano seguente : "C'è un mare tra il dire e il fare." Illustrate con un esempio concreto.